



香港公開大學
THE OPEN UNIVERSITY
OF HONG KONG

政府創辦·多元創新

Government established · Diversified and innovative

MARCH 2020 · VOL 29 · ISSUE 1
2020年3月 · 第二十九卷 · 第一期

Openlink

公開大學
通訊

推動應用研究
Embracing
applied research
for social good



齊心抗疫
Combating COVID-19

開創社
Open InnoChallenge

圖書館升級革新
Library makeover

目錄 Contents

封面故事 Cover Story

2-9

- 2 推動應用研究 貢獻社會
Embracing applied research for social good



4

快訊 Updates

10-13

- 10 同心抗疫
Together we fight COVID-19



10

專題故事 Feature Story

14-19

- 14 開創社 開創理想將來
Open InnoChallenge for a better future

校訓：公誠毅樸 開明進取
University Motto: Disce, Progredere, Crea

願景

為社會提供開放及靈活教育，致力成為當中的領導者，並發展成為一所卓越的高等教育學術。

Vision

To be a leader in providing open and flexible education to all, and to excel as a provider of quality higher education.

使命

本校致力於推動學生學習、增進知識和提升研究工作，並著重發展專業及應用課程，以配合學生對學習的期望及回應社會對人才的需求。作為一所提供多元學習模式的大學，我們秉承公正、誠信、堅毅和創新等核心價值，採用先進的教學方法和教育科技，為同學們提供世界級的優質教育。

Mission

To advance learning, knowledge, and research that meet students' learning aspirations and society's talent needs, focusing on practical and professional programmes. As a multi-mode university, we use innovative teaching and education technology to offer world class education, guided by our core values of fairness, integrity, perseverance, and innovation.

活動 Events

20

- 20 與歐洲高校及專業團體簽訂協議
MOUs signed with Czech university and European professional body
- 20 與 K11 再度合辦公開放映會
Creative talents showcased at K11



- 20 與肇慶加強交流合作
Exploring collaboration with Zhaoqing

大學發展 Development

21

- 21 健康護理學院平頂
IOH topped out

捐款及資助 Donations and Sponsorships

22

- 22 呂氏基金捐款一百萬元成立助學金
Lu's Foundation donates one million towards bursary scheme
- 22 全新數碼培訓計劃 促進長者數碼共融
Enriched ICT training programme for the elderly

學術活動與研究

23

Academic Activities and Research

- 23 計量學研討會探討國際單位制重新定義
Metrology symposium on redefined SI
- 23 公大講堂
Great Speakers Series
- 23 其他近期學術活動
Other recent academic activities



23

學生傑出表現 Student Achievements 24-25

- 24 再奪全球華文青年文學獎
Literary talent recognized in prestigious literary award
- 24 以非凡創意宣揚環保訊息
Greening up with creativity
- 24 為女性說故事 文學創作獲獎
Literary work on Hong Kong women wins accolade
- 25 全國英語演講比賽勇奪兩獎
E&L student wins two awards at national English speaking competition
- 25 得獎動畫再獲肯定
Another prize for award-winning animation

課程 Programmes and Courses 25

- 25 李嘉誠專業進修學院新課程
New programme by LiPACE

學生服務與活動 Student Support and Activities 26-29

- 26 升級革新 優化學習體驗
New look, enhanced facilities and better learning experience



26

- 28 處境學習活動
Service learning programme
- 28 版印年畫賀鼠年
Celebrating the Year of the Rat with paint art



28

- 28 以相片與畫作展現桂林風貌
Photography and sketch exhibition on Guilin
- 29 認識創新科技及可持續發展產業
Learning innovative technologies for a sustainable future



新書介紹 New Publications 29

校友故事 Alumni Stories 30-31

- 26 琵琶高手陳敏莊 感謝恩師解惑
Pipa master Chan Man-chong thanks teachers for resolving her doubts

簡訊 Newsbrief 32

- 32 李嘉誠專業進修學院重新命名
LiPACE renamed a School
- 32 發表扶貧論文獲獎
Best presentation award for poverty alleviation paper
- 32 第二度獲頒理財教育獎
Second Financial Education Champion Award
- 32 大學刊物獲表彰
Commendation for University publications

出版人：香港公開大學
公開大學通訊編輯委員會
總編輯：黃玉山教授
執行編輯：陳毓秀、曾婉媚博士

英文編輯：蔡曼儀、鄧萃聰、潘京芷、Emilie Pavey、黃文慧
中文編輯：蔡曼儀、鄧萃聰、潘京芷、黃佩珊
美術設計：何頌華、梁慧妮、戚惠萍

中國香港九龍何文田
電話：2768 6360, 2768 6421
傳真：2789 0323
電郵：openlink@ouhk.edu.hk
網址：www.ouhk.edu.hk/openlink

Published by OUHK Newsletter Editorial Committee,
The Open University of Hong Kong
Chief Editor: Professor Yuk-Shan Wong
Managing Editors: Florence Chan, Dr Eva Tsang

English Editors: Mariana Choy, Gladys Tang, Phoebe Poon, Emilie Pavey, Maggie Wong
Chinese Editors: Mariana Choy, Gladys Tang, Phoebe Poon, Natalie Wong
Graphic Designers: Ivan HO Chung Wah, Winnie Leung, Jackie Chick

Ho Man Tin, Kowloon, Hong Kong, China
Telephone: 2768 6360, 2768 6421
Facsimile: 2789 0323
Email: openlink@ouhk.edu.hk
Website: www.ouhk.edu.hk/openlink

推動應用研究 貢獻社會



Embracing applied research for social good

大學是知識建立和傳播的中心，既孕育新一代領袖和精英，也造就新知識的誕生。本校在 30 年間發展成為一所成熟、全面的綜合大學，除了不斷拓展全日制課程，近年更積極增強研究實力。誠如黃玉山校長所言：「大學視應用研究為學術活動中不可或缺的一部分，這是因為研究能在多個層面豐富教學。」與此同時，秉承服務社會的精神，大學特別強調研究的價值，為社會所關注問題帶來創見或解決方案。

As hubs of knowledge-building and dissemination, universities are nurturing grounds of not only the next generation of elites and leaders, but also of knowledge itself. In the last three decades, the OUHK has grown into a full-fledged university. Parallel to the vast expansion of its full-time education mission is its enthusiastic embrace of research. As President Prof. Yuk-Shan Wong maintains, 'Applied research needs to be considered as an inseparable component of the University's academic activities because research informs and complements teaching at every level.' In line with its ethos of serving society, the OUHK emphasizes the value of research in bringing insights and solutions to issues of public concern.





全面增強研究實力 University-wide capacity enhancement



在最新公布的 2019–2023 年策略發展計劃中，大學把「增強研究實力」列為五個重點發展領域之一。當初以教學為主，至今於不同領域的應用研究上略有所成，這樣的發展卻非一朝一夕。本校以遙距教育起家，最早期的研究活動集中於教學方法和創新教學科技發展。時至今日，公開大學在此領域依然領先，並設有開放及創新教育研究所專注推動教育創新。與此同時，本校的研究工作亦已遍及各學院的優勢領域，這對於一所在本港高等教育領域地位愈發舉足輕重的大學來說，可謂理所當然。學術副校長關清平教授指出：「我們相信，要提供高質素的教育，大學教職員必須充分掌握其學科範疇，並把最新的知識傳授給學生，這必然關係到應用研究。此外，公開大學現已發展成熟，研究活動的數量和成效是躋身本港主要大學的必要條件。」

推展研究面對的一大挑戰是經費來源。過往一段長時間，政府主要向資助大學提供研究經費，直至 2013 年，研究資助局（研資局）推出「本地自資學位界別競逐研究資助計劃」，情況才得以扭轉。本校馬上抓緊時機，從計劃取得大額資助。研究事務處總監李錦昌博士表示：「自計劃推出以來，本校總共獲批 8,700 萬元資助，來年累計款項可望超越一億元，支持我們在未來數年開展更多具意義的研究項目。」

本校更是唯一一所院校每年均有項目獲得「院校發展計劃研究基礎設施撥款」，至今已運用此計劃的撥款成立六個主要研究單位：2015–2016 年，數碼文化與人文學科研究所、創新科技與持續發展研究所、開放及創新教育研究所、國際商業及管治研究所，以及雙語教學研究所相繼投入研究工作；去年本校再成立公共及社會政策研究中心，探討迫切的房屋和人口老齡化議題。除了這些長期的研究單位，大學還以同一計劃的經費開展了多個研究項目，涉及檢測和認證、中國文化、雙語教學及護理教學等範疇。

'Research capacity enhancement' was identified as one of the five focuses of development in the latest OUHK Strategic Plan for 2019–2023. However, the OUHK's evolution from a teaching-focused institution into a university with an increasingly diverse portfolio of applied research did not happen overnight. Due to its initial role in distance education, the bulk of the University's research activities was, at the beginning, oriented towards teaching and learning methods and the development of innovative teaching technology. Today it remains a leader in the field, with the Institute for Research in Open and Innovative Education (IROPINE) spurring research in educational innovation. Meanwhile, research efforts have also extended into other niche areas of study offered by the various Schools. For a university with an increasingly important position in Hong Kong's tertiary education scene, such development is only natural. Provost Prof. Reggie Kwan notes, 'We believe that to offer effective education, our academic staff must be well-informed within their disciplines and be able to bring the most advanced knowledge to their students. This entails a commitment to applied research. Moreover, being fully developed as a major university in Hong Kong, the OUHK ought to be active and effective in research work.'

One practical challenge when it comes to research is funding. For a long time, public research funding had been almost exclusive to Government-funded universities. A breakthrough came in 2013 when the Research Grants Council (RGC) introduced the Competitive Research Funding Schemes for the Local Self-financing Degree Sector. The OUHK immediately seized the opportunity. 'Since then, we have secured close to HK\$87 million from the schemes,' Director of the Research Office Dr Li Kam-cheong says. 'Our cumulative RGC funding will likely exceed the HK\$100 million mark next year, which will allow us to embark on even more meaningful research projects in the coming years.'

The University has been the largest beneficiary of the RGC initiative. In fact, it proudly stands as the only institution to have a project endorsed each year under the Institutional Development Scheme Research Infrastructure Grant (IDS-RIG), which has to date inaugurated six major research units at the University. In 2015 and 2016, the Research Institute for Digital Culture and Humanities (RIDCH), the Institute for Research in Innovative Technology and Sustainability (IRITS), the IROPINE, the Institute of International Business and Governance (IIBG) and the Research Institute for Bilingual Learning and Teaching (RiBiLT) came into operation one after the other. More recently, the Public and Social Policy Research Centre was set up in 2019 to investigate pressing housing and ageing population issues. In addition to these long-term establishments, several research projects under the auspices of the same scheme have also been launched, covering such areas as testing and certification, Chinese culture, bilingual learning and teaching, and nursing education.





設立粵港澳大灣區海岸濕地研究中心

New facilities for coastal wetland research in the Greater Bay Area

第九届中国红树林学术研讨会



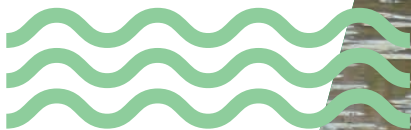
本校最新獲批的「院校發展計劃研究基礎設施撥款」達 930 萬元，將用於建設大灣區海岸濕地研究設施。科技學院科學學系系主任李宏發教授解釋說：「在校長引領下，我們認識了深圳內伶仃福田國家級自然保護區的研究人員，學院十多位教職員在該區進行研究已一段日子。為了更進一步發展，我們提出設立研究中心，以促進區內沿海濕地的研究和保護。」該中心將配備先進儀器和設施，以便從生物科學和環境保護的角度進行物種和天然物質研究，例如開展有關濕地天然淨化過濾功能的研究項目。

李錦昌博士認為，本校能夠成功申請研究資助的關鍵在於所提交項目的實用價

值。他說：「我們側重能夠帶來具體社會影響、直接惠及社群的項目。」為了培養校內的應用研究文化，大學已向各學院增撥資源，並推行教職員研究激勵計劃。李博士補充：「除了向教職員提供內部研究資金，鼓勵他們開展研究工作，我們亦舉辦研討會和工作坊，以幫助他們提升撰寫計劃書等與研究相關的技巧。在政策層面上，大學會幫助取得校外研究資助的教職員有更多時間從事研究，並且研究能力也是招聘教職員的重要考慮因素。同時，大學管理層亦積極鼓勵教職員從事研究和發表論文。」

The latest IDS-RIG grant received, amounting to HK\$9.3 million, will support the building of facilities for coastal wetland research in the Greater Bay Area. Prof. Fred Lee Wang-fat, Head of Science of the School of Science and Technology, explains, 'We were put in touch by the President with researchers working in the Neilingding Island Futian National Reserve in Shenzhen. More than ten of our faculty members had been carrying out research in the area for some time. To further our work, we proposed setting up a centre where the region's coastal wetland areas can be studied and preserved. The centre will include state-of-the-art facilities for studying species and natural substances from the perspectives of biological science and environmental conservation, and will host research on, for example, the functions of wetlands as natural filters and purifying agents.'

Dr Li Kam-cheong attributes the University's success in gaining research funding to the practical value of its projects. 'We prefer to focus on research work that can make practical contributions to society, and that will directly benefit the community,' he says. To cultivate an active applied research culture, the University has allocated extra resources to Schools and implemented staff incentive schemes. 'In addition to providing internal research funding to get scholars started, we have also been holding seminars and workshops to help staff build up their research skills, such as proposal writing techniques,' Dr Li adds. 'As a policy, staff who have external funding for research projects are given more time to engage in research, and the University enhances staff research profiles through recruitment. Our senior management have also been actively promoting academic research and encouraging research publications.'





阻止藻華侵害魚類

Protecting fish against harmful algal blooms

經過數年苦心經營，校內應用研究文化愈見濃厚。在新一輪研資局教員發展計劃下，本校共獲批 1,200 萬元，資助 16 項意義重大的研究項目，可見研究實力正全面提升。近幾年獲撥款的項目已初見成果。李宏發教授擅長運用分子生物學和蛋白質組學技術研究有害藻華（即紅潮）及其相關毒素產生的機制，他正進行的項目有望幫助保護魚類免受藻華侵害，為穩定糧食供應盡一分力。李教授說：「有害藻華對魚類養殖和貝類產業造成重大經濟損失。此項目集中研究一種可引致魚類死亡的微藻——米氏凱倫藻，這種微藻近來每隔數年便在中國水域形成紅潮。」

2012 年，該藻在福建水域大量繁殖，造成至少價值 3,000 億美元的鮑魚死亡；2016 年，本港幾個養魚區亦因米氏凱倫藻紅潮損失 200 多噸魚類。李教授續說：「雖然近數十年有關米氏凱倫藻的研究為數不少，但我們對這種微藻殺害魚類和貝類的機制還是不大清楚。要解決這問題，我們要從分子層面了解魚鰓對這種藻類的反應。我們的研究項目將有助制定防止魚類死亡的措施和積極對策，對本地、中國內地以至國際魚類養殖和貝類產業影響深遠。」

The University's efforts to cultivate an active applied research culture are paying off across the board. In the most recent round of the RGC Faculty Development Scheme (FDS), it was granted nearly HK\$12 million to carry out 16 impactful projects. Some of the projects from previous years are already showing good progress. A project led by Prof. Fred Lee, who specializes in employing molecular and proteomic approaches in the study of harmful algal blooms (HABs) — or red tides — and the associated toxin production mechanisms, promises to shed light on strategies to protect fish against such blooms and hence contribute to food security. 'HABs are responsible for massive economic losses in the fish farming and shellfish industries. The project is focused on one particular species of fish-killing algae, known as *Karenia mikimotoi*, which has recently been blooming in Chinese waters every few years,' says Prof. Lee.

In 2012, an enormous bloom of the species caused the death of at least US\$300 billion's worth of abalone in Fujian, while in 2016, more than 200 tons of fish in several fish farming zones in Hong Kong suffered. 'Despite the abundance of studies on *K. mikimotoi* over the past decades, the exact mechanism by which it kills fish and shellfish remains unclear,' Prof. Lee continues. 'To alleviate the problem, we need to understand how fish gills respond to the species at the molecular level. Our project will help formulate preventive measures or proactive strategies against fish-killing incidents, which will have significant implications on the local, mainland and even international fish farming and shellfish industries in the long run.'





利用益生菌醃製傳統中式食品以降低致癌風險

Fermenting traditional Chinese foods with probiotics to reduce cancer risks

同樣在科技學院，檢測和認證課程的史東甫博士正研究運用益生菌和食品檢測的專業知識來提高傳統中式醃製食品的安全性和益處。鼻咽癌、胃癌和食道癌在香港以至華南地區特別普遍，其中鼻咽癌更稱為「廣東癌」。研究發現這可能與廣東飲食文化中的豆豉、腐乳和酸菜等醃製食品有關，當中的罪魁禍首是亞硝基化合物，此類致癌物可經由發酵過程中所產生的生物胺衍生而成。

史博士解釋道：「醃製食品中生物胺含量主要取決於發酵用的起始微生物菌群成分。但是，由於生產商慣常在非受控的環境下利用前一批次的發酵食品作為下一批次的起始菌種，當中的微生物成分往往會產生變化。我們首次嘗試引入不同種類的益生菌為起始發酵菌種，在受控的環境中進行發酵，並密切監測樣本中生物胺的含量。益生菌是對人體有益的微生物，我們假設使用益生菌進行發酵，不但能減低醃製食品的健康風險，更能促進健康。」研究小組已順利完成試點研究，發現益生菌在特定無氧發酵的條件下所產生的豆豉樣品中，毒性較高的生物胺，如組織胺和酪胺水平明顯受到抑制。研究報告已在學術期刊發表。史博士總結：「我們的研究表明生物胺的產生與起始發酵菌種和發酵環境相關，成果將有助於研發較健康的中式發酵食品。」



In another project under the School of Science and Technology, Dr Eric Sze Tung-po from the University's signature Testing and Certification stream is looking to enhance the safety and health benefits of traditional fermented Chinese foods with his expertise in using probiotics and food testing technologies. The project was conceived in light of the association between the consumption of fermented foods of the Cantonese diet, such as *douchi* (fermented black soybeans), *sufu* (a cheese-like soybean product) and Chinese sauerkraut, and the prevalence of three types of cancer in southern China and Hong Kong: gastric carcinoma, esophageal carcinoma and nasopharyngeal carcinoma — the last of which is so common in the region that it is referred to as the 'Guangdong cancer'.

The 'culprits' in these foods are the carcinogenic *N-nitroso* compounds, which are derived from precursors called 'biogenic amines' that form in the process of ripening. 'The actual level of biogenic amines in fermented foods is very much determined by, among other things, the microbial composition of the fermentation starters,' Dr Sze explains. 'However, as it's common for manufacturers to ferment food in an uncontrolled environment using the previous batch of fermented food products as the starter, the microbial composition of the starters will change from time to time. For the first time, we introduced probiotics as fermentation starters and closely monitored the levels of biogenic amines in food samples ripened under controlled environments. Our hypothesis is that probiotic bacteria, as microorganisms beneficial to human health, may not only minimize the health risks of fermented foods but also promote their health benefits.' Dr Sze's team has already completed a pilot study showing reduced levels of two most potent biogenic amines, namely histamine and tyramine, in in-house *douchi* samples fermented under anaerobic conditions. The research report is published in an academic journal. 'Our study demonstrates that the generation of biogenic amines is related to the starter compositions and the fermentation environments. These findings will be applicable to studies aiming to develop healthier fermented Chinese foods,' he concludes.





免費幼稚園教育政策下幼兒教育工作者專業身份的發展 Development of ECE educators' professional identity under the free kindergarten policy



本校教職員也在各自的專業領域內積極開展政策研究。教育及語文學院開辦的幼兒教育課程多年來深受歡迎。政府於 2017 年 9 月實施「免費優質幼稚園教育計劃」(免費幼教)，取代十年前推行的「學前教育學券計劃」(學券制)，任教幼兒教育的王明善博士於是着手研究新政策下幼師專業身份的發展。她解釋道：「新政策改變了教師、家長和政府之間的關係。在學券制下，幼稚園為了競爭持有學券的學生，甚為市場導向。過往幼稚園屬私營行業，如今政府改為直接資助參與免費幼教的幼稚園，長遠將能收回對行業的控制權。」

為評估教育工作者在這環境下對自己專業身份的評價，王博士分別對 80 多所免費幼教幼稚園約 270 名校長和老師，以及七所幼教院校的 175 名準教師進行調查。後一項調查發現，雖然八成受訪者認為自己是專業人士，但同時有六成受訪者覺得公眾普遍沒有同感。此結果與王博士所認知大眾對行業的觀感一致：「我們經常聽到，家長替子女選擇幼稚園時總是考慮老師是否『有愛心』，但較少人會注意老師的知識和技能。」她提出：「進一步研究尚待進行，但根據目前發現，『幼師不過是一些喜愛與小朋友玩的女孩』這種主流觀感必須糾正。政府應帶頭強調幼教工作者是受過訓練的專業人員，幼教院校則要思考如何幫助學生明白他們正在為教育事業的基礎環節帶來意義深遠的貢獻。」

Faculty members at the OUHK are also actively carrying out policy research within their own areas of expertise. At the School of Education and Languages, which runs the University's long-standing and in-demand Early Childhood Education (ECE) programmes, Dr Jessie Wong Ming-sin is currently researching the development of local pre-school teachers' professional identity under the new free kindergarten education policy. This was prompted by the introduction of the Free Quality Kindergarten Education Scheme (FQKES) in September 2017, which replaced the Pre-primary Education Voucher Scheme (PEVS) implemented ten years ago. 'The new policy will likely change the dynamics between teachers, parents and the Government. Under the PEVS, kindergartens were very much market-driven as they had to compete for students who held the vouchers,' Dr Wong explains. 'By subsidizing kindergartens that opt to join the FQKES directly, the Government will re-establish its control over the formerly private kindergarten sector in the long run.'

To assess early childhood educators' perception of their professional identity in this context, Dr Wong conducted surveys with about 270 principals and teachers from over 80 FQKES kindergartens, and 175 pre-service teachers from seven ECE training institutions. In particular, the survey with pre-service teachers found that while 80% of the interviewees considered themselves professionals, 60% of them also believed that the public in general thought otherwise. Dr Wong found this result consistent with her impression of the public's perception of the ECE sector. 'We often hear of parents choosing a kindergarten for its "caring" and "loving" teachers, while the teachers' knowledge and skills aren't part of their consideration. We have yet to conduct further analyses, but from what we've gathered, something has to be done to correct the impression that kindergarten teachers are no more than nice ladies who love to play with children,' she elaborates. 'The Government should take the lead in promoting early childhood educators as trained professionals, whereas teacher training institutions will have to think about how to help teachers-to-be understand that they're doing very meaningful groundwork in education.'





中港台文化動力形塑下的張愛玲

Eileen Chang as shaped by cultural dynamics in mainland China, Taiwan and Hong Kong



人文社會科學院創意藝術學系近年參與了多種類型的研究項目，系主任梁慕靈博士正以新的角度研究持續不衰的「張愛玲現象」。張愛玲於 1943 年在上海正式發表作品後火速成名，其電影劇本大受歡迎，影響力遍及文學以外領域，使她成為上海、香港和台灣的文化符號。張愛玲的文學造詣毋庸置疑，但人們對其人和她的作品卻評價不一。

歷來有關張愛玲的文學研究多不勝數，梁博士決定另闢蹊徑，借用社會學的研究方法探討這位著名女作家的形象如何為主流國族和性別想像所塑造。梁博士說：「許多針對張愛玲的指控，例如說她是漢奸，其實並無根據。翻查上世紀 40 年代上海有關張氏的報章報導，就會發現自 1945 年起，人們對她的評價突然幾乎一面倒地轉向，這是因為抗戰勝利後上海淪陷時期結束的緣故。」此研究項目包括建立 1943–2016 年間中港台三地有關張愛玲報導的龐大資料庫，為張學研究提供珍貴的研究素材。研究所得亦將豐富梁博士的教學，她稱：「創意寫作與電影藝術課程學生不單學習寫作技巧，還須掌握相關的文學理論方法，例如文學批評、文化研究和社會學理論。」

The Creative Arts Department of the School of Arts and Social Sciences has embarked on various types of research in recent years, and currently, Department Head Dr Rebecca Leung Mo-ling is taking an alternative look at the enduring 'Eileen Chang phenomenon'. Chang quickly rose to fame after her work was first published in Shanghai in 1943. Due to the popularity of her screenplays, her influence soon extended beyond the literary field, making her a cultural icon in Shanghai, Hong Kong and Taiwan. While there is little doubt to Chang's literary achievements, popular criticisms of her works and her personal life have been more controversial.

Instead of adding to the plethora of literary studies on the widely-researched writer, Dr Leung decided to adopt a sociological approach with the aim of demonstrating how the image of the phenomenal female writer has been shaped by the dominant national and cultural imagination of specific times and spaces. 'Many of the accusations against Chang, of her being a traitor, for example, are without grounds,' says Dr Leung. 'If you look at the media coverage on Chang in Shanghai in the 1940s, you'll see a sudden, almost universal shift in criticism after 1945, the year in which the Chinese victory in the Second Sino-Japanese War put an end to the Japanese occupation of Shanghai. This reveals how the popular imagination of a writer can be caught up in social dynamics.' Her project involves compiling a massive database of newspaper articles on Eileen Chang from mainland China, Taiwan and Hong Kong from 1943 to 2016, which will provide invaluable alternative resources for the growing studies on the writer. The insights gained from this study will also enrich her teaching. 'Creative Writing and Film Arts students don't just study the craft of writing,' she notes. 'They have to grasp the related theoretical frameworks such as literary criticism, cultural studies and sociology as well.'

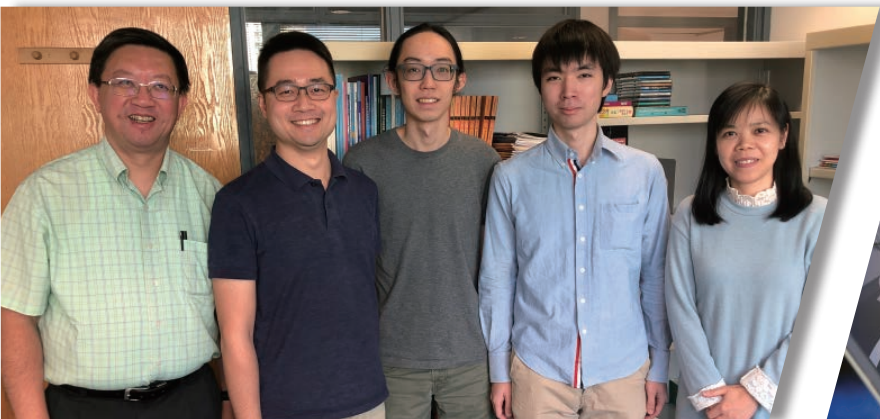




研究精神 薪火相傳

Nurturing a new generation of researchers

除了把研究所得帶回課堂，努力從事研究的教職員亦積極向學生傳遞創造知識的熱情，以期薪火相傳。教育及語文學院的王明善博士與唐雅睿博士鼓勵了十名不同年級的學生向「第 72 屆世界幼兒教育聯會國際研討會」提交論文摘要，期待今年夏季率領他們赴會。王博士分享道：「這是個讓學生體驗進行個別小型研究的良機，期望能使他們感受創造知識的喜悅，進而考慮日後投身學術研究，本港的幼兒教育領域實在很需要年輕的研究人員。」



在電腦學範疇，科技學院的呂國輝教授也十分享受讓學生參與研究。他說：「最近我正從事幾類研究工作。我與同事（特別是吳倩珍教授）和研究生緊密合作，進行數據聚類和深度學習等人工智能技術的研究，例如目前我們正嘗試改善大規模開放式線上課程的短答自動評分技術。同時，我也喜歡抽空指導畢業班學生的小型研究項目。研究習作能大大開闊他們的視野，為日後參與研發工作做好準備。」大學正計劃擴展研究式研究生課程，此等經驗尤其可貴。



除政府撥款外，各界善長的支持對大學推展研究亦非常重要，例如不時舉辦活動促進學術交流和研究的田家炳中華文化中心，就得到田家炳基金會全力支持。去年 8 月，大學教育資助委員會推出「研究配對補助金計劃」，撥款 30 億元供本地學位頒授院校在三年內申請配對，本校將積極爭取更多私人研究捐款，從而產生實用、切合時代需求的知識，回饋社會。

In addition to enriching their teaching with their findings, research-active academics are also passing their passion for knowledge onto their students. Dr Jessie Wong and Dr Dorothy Tong Nga-yui from the School of Education and Languages have encouraged ten students of various years to submit paper abstracts to the 72nd World Organization for Early Childhood Education World Conference 2020, and are looking forward to taking them to the conference this summer. 'This is an excellent opportunity for our students to experience conducting a mini-study on an individual basis,' says Dr Wong. 'Hopefully this will give them a taste of owning the knowledge they have generated, and perhaps encourage them to pursue an academic career in the future. The Hong Kong ECE field is very much in need of young researchers.'

In Computing, Prof. Andrew Lui Kwok-fai from the School of Science and Technology takes great joy in engaging his students in research. 'I've been engaged in several types of research work recently, working closely with my colleagues — particularly Prof. Vanessa Ng Sin-chun — and research students on artificial intelligence technology, such as data clustering and deep learning,' says Prof. Lui. 'At present, we're looking to improve the technology for automated short answer grading in massive open online courses (MOOCs), for example. But I also enjoy taking time off to supervise smaller experiments by final-year students. Research work expands their perspectives enormously and prepares them well for later R&D work.' Such experiences are especially valuable given the University's plan to expand its postgraduate research programme offerings.

On top of Government funding, the OUHK is also indebted to philanthropists in the community for resources to realize its research endeavours. For instance, the Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture, which organizes many activities facilitating academic exchange and research, is supported by the Tin Ka Ping Foundation. With the University Grants Committee's launch of the Research Matching Grant Scheme last August, under which HK\$3 billion has been earmarked for matching by local degree-awarding institutions over a period of three years, the University is expecting that more private funding will be rolling in, allowing it to contribute practical, relevant and timely knowledge to society in return.

同心抗疫 Together we fight COVID-19



防護抗疫委員會 Committee Against Novel Coronavirus



製作錄像：
正確洗手、選用及
佩戴口罩
Production of instructional
hand washing and
mask wearing
video

量度體溫
Temperature
checks
carried out



維持
緊急及必要服務
Emergency &
essential campus
services
maintained

佩戴口罩
Wearing of masks

加強
校園環境
衛生
Boosting hygiene
on campus

員工
上班安排
Staff
working
arrangements

按需要上班
或在家工作
Staff work from home
arrangement when
needed

為員工
提供口罩
Provision of
masks to staff



實行
校園出入管制
Campus
access control

網上錄像
分享比賽
「在家用餐運動學習」
Video sharing
competition

實時網上職業講座
Career seminars
offered via ZOOM,
Skype and
webinar

網上
健康運動一分鐘
Health series –
1-minute
workout series
online

虛擬
網上職業展覽
Virtual Career Fair
April 2020

與
學生網上全接觸
Connecting with
students
remotely

加強校園
清潔和消毒
Increased
cleaning and
disinfection

關心社會
Caring for
Society

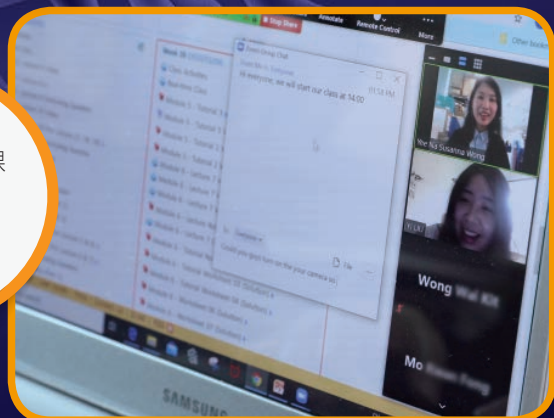
暫停面授課堂
進行網上教學
Face-to-face
classes suspended
but learning
continues
online

多媒體視頻
網上學習
Online learning
enchanced with
multimedia

圖書館和電腦室
維持部分時間開放
Libraries/ PC Labs
remain open
with limited
hours

按需要回校
加強技能練習
Essential practical
sessions
maintained

實時網上導修課
Real-time
online tutorials



近月全民抗疫，大學管理層同樣非常重視學校全體成員的健康與安全。在新型冠狀病毒爆發初期，黃玉山校長馬上成立「防護抗疫委員會」並親自擔任主席，全天候監察疫情發展，制定適切措施。

As Hong Kong weathers the novel coronavirus outbreak, the University management is also prioritizing the health and safety of all OUHK members. Soon after the epidemic broke out, President Prof. Yuk-Shan Wong decided to set up and personally chair the Committee Against Novel Coronavirus to monitor the situation round the clock and introduce appropriate measures.

加強校園環境衛生 Boosting hygiene on campus



與學生網上全接觸

Connecting with students remotely

在這非常時期，大學尤其關注學生的身心健康。同學在家學習的日子，學生事務處繼續通過網上平台為同學提供支援。

Through these challenging times, student wellbeing remains at the heart of the University's mission. While students are off campus, the Student Affairs Office (SAO) continues to support them remotely.

幫助學生探索職業路向 Career opportunities

- 10+** 招聘 / 實習講座
recruitment talks/internship sessions
- 60+** 實習申請人面試
interviews with internship applicants
- 80+** 就業諮詢服務
consultation and advisory sessions

財政支援 Financial support

向 450 名全日制課程學生頒發 530 萬元獎、助學金
Scholarships and bursaries amounting to HK\$5.3 million have been distributed to provide timely support to 450 full-time undergraduate students.

關注學生身心健康 Student wellbeing



發布健康資訊及「一分鐘運動」影片
Wellness tips and one-minute video workouts posted online



👍 Like 💬 Comment ➔ Share



推出「在家用餐運動學習」
社交媒體挑戰賽
“Eat well, play well and learn well at home” social media challenge



關心社會

Caring for society

護理及健康學院運用其專業知識和聯繫，在三月下旬準備了 4,000 個護理抗疫福袋，派發給一間非政府機構和五間安老院的有需要人士。福袋內有口罩、濕紙巾、酒精搓手液和由護理學生設計的健康資訊卡。學院學生和舊生包裝福袋期間，校長及三位副校長更親身參與，以行動表達支持。

Making use of its community network and expertise, the School of Nursing and Health Studies prepared 4,000 goodie bags in late March for distribution to vulnerable groups via an NGO and five homes for the elderly. The packs, containing face masks, wet wipes, hand sanitizer and health information cards designed by Nursing students, will be given out to patients with chronic illnesses or in rehab, low income groups, and the elderly. The President, Provost and Vice Presidents came to support the students and alumni in person as they prepared the bags.



ZOOM classes 課堂 17/2 - 26/3/2020

6,014 Zoom 課堂
Zoom classes held

共 **11,046** 小時
totalling teaching hours

其中一天更進行了多達 **257** 個實時課堂
up to Zoom classes conducted per day

Teachers need to juggle a number of tasks in a Zoom teaching environment. In addition to delivering lessons, we need to respond to various students' needs simultaneously, such as answering questions in the chat box and reacting to students raising their hands, all of which demand our immediate attention. I need to take a breather after each Zoom session as they can be quite exhausting!

教師心聲 — 實時網上教學分享 Teachers' views on Zoom classes

在設計課堂方面，我們要重新安排，把課堂內容分小段，中間加入多些與同學互動的元素，例如投票、小測試、舉手等。

我最常用的是分組討論功能：在一個房間與第一組學生討論，第二組的學生在另一房間遇到問題，我只需要按連結，便可以即時進入該房間回答他們的問題，還可以即時看他們分享的畫面。

Zoom 的好處就是讓我們可以即時和學生產生互動，一些被動的學生也會主動開口說話。

In the Zoom environment, students have become more active in expressing opinions and are more willing to ask questions. I feel they may be less timid online when they don't need to interact with the teacher face to face.

Most students are not keen to show their faces, but at the same time, they are more willing to engage with teachers in the chat box. They really have a lot of questions when I am teaching them! This is a good sign — the affective filter is lower when they are able to hide their faces.

學生的反應 Student feedback



I quite like this mode of learning. I actually prefer this over face-to-face classes because in an actual classroom I could be sitting at the back and it would be difficult for me to answer or ask questions due to the physical distance. It is much easier in Zoom classes.



我身在內蒙古，覺得 Zoom 課堂的接收速度比較快，比錄播還要好。有時候在網上未能打開視頻，相反每次直播課堂都能打開、能看，而且清晰度也要比錄播的更高。



在 Zoom 課堂沒有上課的感覺，我還是喜歡回校上課。



I don't think there's a lot of difference between online and face-to-face classes, but for online classes a device and an Internet connection is needed.



I think it's not that bad. The only problems I've encountered are Wi-Fi connectivity issues. I prefer it to face-to-face learning actually because I can ask questions more easily and directly.

17/2 - 15/3/2020

預定面授課時
(包括講授課和導修課)

Scheduled face-to-face classes
(including lectures and tutorials) total:

4,922 小時
hours

網上教學課時
(包括實時和非實時)

Online classes
(including synchronous and asynchronous classes) total:

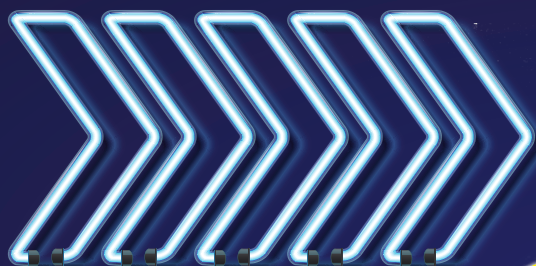
5,272 小時
hours

↑ 7%



已開創社 開創理想將來

Open InnoChallenge for a better future



喬布斯曾說：「領袖和跟隨者的分別在於創新。」公開大學致力培育明日社會的領袖，為學生提供各式各樣的學習機會，鼓勵他們努力尋夢，創造未來。其中，學生事務處於 2017 年開展「開創社」項目，幫助學生發揮創意，將知識轉化為一些在商業上可行，同時又能造福社會的方案。

開創社以「體驗」和「實踐」為核心。擴闊視野是創新的第一步，因此開創社舉辦了一系列體驗活動，誘發學生的創意靈感。這些活動包括灣仔「We 嘩藍屋遊」、深水埗「基層生活文化遊」、於北角油街實現舉行的「開·創·『型』」活動、以設計思維精益創業為中心的「開·創·營」，還有南韓和以色列的創新之旅，帶領同學走訪初創企業，與當地學生和企業家交流。此外，項目亦邀請創業導師進行個別指導，整固同學的創意方案。



'Innovation distinguishes between a leader and a follower,' Steve Jobs once said. Striving to nurture leaders of tomorrow, the OUHK encourages students to dream big and gear up for their future by offering all kinds of learning opportunities. One major initiative is the Open InnoChallenge (OIC), a start-up support scheme launched by the Student Affairs Office (SAO) in 2017 to give students the chance to unleash their creativity and turn knowledge into socially and commercially viable innovations.

The OIC has two watchwords: 'experience' and 'empower'. The first step to innovation is to let students experience by increasing their exposure. Experiential activities to spark inspiration have included cultural tours to the historic Viva Blue House in Wan Chai and the grassroots district of Sham Shui Po, an Open InnoCo-creation event at Oil! (an interactive art space on Oil Street in North Point), an Open InnoCamp focused on design thinking and business planning, and innovation tours to South Korea and Israel featuring visits to start-ups and exchanges with local students and entrepreneurs. Individual coaching sessions have also been organized to help participants consolidate their innovative ideas.





體驗的下一步是實踐：同學可提交計劃書，以競逐執行資金，把創意轉化為可行方案。計劃以方案的原創性、可行性及社會效益作為評審準則，獲審批的方案可獲港幣十萬元的執行資金及創業支援。學生事務長馮陳敏慈女士表示：「開創社不單提供種子基金，還邀請了資深創業界人士擔任評審，為申請者提供意見，又請來專業社企『愛同行』擔任行程策劃、『仁人學社』擔任培訓顧問；並與『好單位』合作，請他們的顧問團隊指導入圍隊伍，解決創業疑難。」

然而，開創社成立的目的並非要培育「創業新星」。黃玉山校長表示：「我們希望提供機會讓同學運用課堂所學，藉着與商界交流合作的機會回饋社會，同時實現理想人生。不論日後他們決定繼續營運該企業，還是投身職場，突破舒適圈的經驗對他們的個人成長必有莫大裨益。」

自 2017 年推出以來，開創社的活動共吸引了近 3,000 人參加，當中 160 人進一步競逐執行資金，一共提交 60 份申請書，九支隊伍獲支持發展成為初創企業。入圍隊伍的創意成果於 2019 年 9 月 20 日至 10 月 3 日的「開創匯」中展出。展覽首日並舉行頒獎典禮，向入圍隊伍予以嘉許。展覽期間，大學亦邀請各隊伍為公眾人士和學生舉辦與其項目相關的工作坊，分享創意成果。

The next step to innovation is to empower students by giving them the chance to win an implementation fund. Proposals are rated according to their originality / creativity, feasibility and social impact, and each of the selected teams is granted HK\$100,000 and entrepreneurial support to execute their project. 'The support offered by the OIC goes beyond seed funding,' said Director of Student Affairs Mrs Dorinda Fung. 'We have invited a team of seasoned entrepreneurs, including founders and CEOs of innovative enterprises, to sit on our assessment panel and give feedback to the participants. We have also engaged specialized social enterprises WEDO Global and Education for Good to be our trip advisor and training consultant respectively; and to help awarded teams throughout the start-up process, we have invited social innovation consultants from The Good Lab to work with them individually.'

The purpose of the OIC is not to groom start-up stars, however. 'We hope to give students a chance to put classroom learning into practice for the social good and to realize their ideals of life in collaboration with the commercial sector,' said President Prof. Yuk-Shan Wong. 'Whether they decide to carry on with their business or enter the job market eventually, the experience of breaking out of their comfort zone will help them grow on a personal level.'

Since its launch in 2017, OIC activities have drawn nearly 3,000 participants. Among them, more than 160 have submitted a total of 60 proposals, nine of which have developed into start-ups. The winning teams were recognized at an award presentation ceremony on 20 September 2019, after which they showcased their work until 3 October as part of the Open InnoCelebration. The teams were also invited to hold workshops based on their innovations for members of the public and fellow students.

Video



以下是部分獲開創社支持的項目：

On the following pages we feature some of the innovative start-ups supported by the OIC:



隊員 Members

麥子澄 — 工商管理

Vincent Mak Tsz-ching — Business Administration

楊貝如 — 電子商貿

Yvonne Yeung Pui-yu — Electronic Commerce

來自其他大學的友好

Collaborators from other universities

獎項 Recognitions

- 港智營設計大賞 2018 優異獎
Merit Award, Hong Kong Smart Design Award 2018
- 香港設計大獎 2018 金獎
Gold Award, Hong Kong Design Award 2018
- 芝加哥優良設計大獎 2018
The Chicago Athenaeum Good Design Award 2018
- 社創基金入圍隊伍
Awardee, SIE Fund
- 中大社企基金優異獎
CUSE Fund Merit Award



故事 Story

子澄的祖父三年前確診患上認知障礙症，差不多每個月便會走失一次，這促使他思考如何幫助面對相同處境的長者和照顧者。由於長者對新事物接受能力較低，子澄想到發明一個能用於傳統拐杖的外掛式裝置，加入 GPS 定位和跌倒警報功能，並與同學和其他大學的友好一同把構思付諸實踐。

Vincent's grandfather was diagnosed with dementia three years ago and would get lost every month or so. This prompted Vincent to ponder how to help senior citizens and carers who were in the same situation. Considering that elderly people tend to take more time to accept new products, he came up with the idea of developing a plug-in device with GPS tracking and fall detection functions that can be used with conventional walking sticks. Vincent then teamed up with friends from the OUHK and other universities to turn the idea into reality.

目標及計劃 Goals and plans

- 裝置已完成微量生產階段，團隊正積極參加不同創業計劃和比賽，以集資準備大量生產。

Walkpner has gone through micro production. The team has been participating in various incubation programmes and competitions to source more funding for mass production.

優點 Strengths

- 裝置能配合市面上超過九成半的拐杖或行山杖。
Walkpner is compatible with over 95% of walking or hiking sticks on the market.
- 若感應到長者跌倒，裝置的警報系統會同時通知途人及照顧者。
In the event of a fall, the device will alert passers-by and notify carers at the same time.
- 裝置採用太陽能自動充電技術，照顧認知障礙症患者的需要。
Designed with seniors with dementia in mind, it is equipped with automatic solar power charging.

得着 Gains

我們在市場策劃和推廣的經驗較淺，導師的意見使我們獲益良多。此外，在產品研發的過程中，我們發現最實際的方法是不斷嘗試，每一個步驟都可能帶給我們新的啟示。

We have benefited greatly from the advice of our coaches, especially regarding marketing and advertising — fields that we are most unfamiliar with. Moreover, in the process of product development, we have come to see the practical importance of trial and error, as every step we took shed light on the next step to be taken.



果皮家族 Fruit Peels Family



隊員 Members

麥麗晴 — 護理學 (普通科)

Erin Mak Lai-ching — General Health Care

程忠偉 — 商業管理

Ken Ching Chung-wai — Business Management

馮廣照 — 互聯網技術

Michael Fung Kwong-chiu — Internet Technology



故事 Story

果皮家族於 2014 年由一班創行學會的成員成立，利用果皮酵素製作清潔用品。然而，在他們的業務始上軌道之際，隊員卻相繼畢業了。由於收入不足以支持成員全職營運企業，而要擴大業務卻需要投放大量時間和資源，果皮家族一度停滯不前。開創社的出現讓他們有機會轉型，並開展與智能種植相關的 STEM 課程。

The Fruit Peels Family was founded back in 2014 by members of Enactus to develop cleaning products using fruit peel enzymes. By the time the business had started to take shape, however, its members graduated one after another, subjecting the team to a catch-22 situation: profits were far from enough to support any single member to run the business full-time, yet expanding the business called for more time and resources to be invested in product diversification. Fortunately, the OIC came as a timely opportunity for them to upscale their business, which expanded to include STEM programmes related to smart planting.

目標及計劃 Goals and plans

- 發展一系列包含編程和動手製作元素、與智能種植相關的 STEM 課程和硬件教材，以鼓勵中小學生運用科技實踐環保。

To develop a series of smart planting-related STEM programmes and tangible teaching materials which involve coding and hands-on experiences, with the aim of motivating primary and secondary school students to apply technology to environmental protection

- 招攬人手，以應付環保推廣、產品研發及營運課程三方面的業務。
- To expand the team to manage three lines of business: promotion of environmental awareness, product development and running of educational programmes

優點 Strengths

- 最新的教育課程指導參加者運用日常生活中的物料，製作植物種植箱，再配合微型電子裝置 BBC Micro:bit，將之升級為智能化的栽培箱，同時進行 STEM 和環保教育。

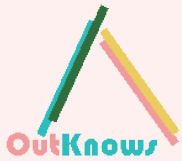
The latest educational programme involves participants building a planter from materials found in daily life and turning it into a personal food computer with the BBC Micro:bit (a pocket-sized codeable computer), thus serving the dual purposes of STEM and environmental education.

得着 Gains

由於成員陸續畢業，並相繼離開團隊，加上產品訂單不穩定，果皮家族曾停止運作一段時間。開創社重燃了我們的熱誠，讓我們能夠思索新方向。有了新的資源，我們得以設計一系列新課程，並會考慮參加其他初創企業培育計劃，以爭取更多資源。

The Fruit Peels Family was brought to a temporary halt when some of our teammates left us after graduating from university, and because sales were unstable. The OIC has reignited our passion and made it possible for us to explore new possibilities. With fresh resources, we have been able to design a series of programmes. We are also striving to take part in more incubation programmes to obtain more funds.





OutKnows

陳成鑫 — 電影設計及攝影數碼藝術

Gold Chan Shing-yam — Cinematic Design and Photographic Digital Art

張人釗 — 電影設計及攝影數碼藝術

Calvin Cheung Yan-chiu — Cinematic Design and Photographic Digital Art

OutKnows 以共享經濟理念為基礎，通過手機應用程式提供免費廣告服務，期望最終能取代宣傳單張，實現「無紙街道」。為鼓勵用戶多走幾步以促進健康，該程式更讓用戶以步數換取瀏覽特定廣告的機會，並賺取相應金錢及優惠。

Built with the sharing economy in mind, OutKnows offers a free advertising mobile app which aims to replace physical flyers and eventually lead to paperless streets. What's more, to promote walking as a healthy way of life, it allows users to exchange step counts for opportunities to browse specific ads and earn corresponding dollars and special offers.

童創文化 Kiddy Imagination



何憬沛 — 護理學（精神科）

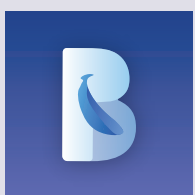
Ivan Ho King-pui — Mental Health Care

來自其他大學的友好

Collaborators from other universities

團隊由跨界別專業人士組成，致力設計適合特殊教育需要學生的特色教材，以促進兒童多元發展。團隊的頭炮實體產品是《情緒 Mix & Match》遊戲卡，通過文字和圖畫配對遊戲，引導主流以及自閉症兒童表達情緒。

This team of professionals from varying backgrounds are seeking to promote diversity in child development through educational products designed with the needs of SEN students in mind. Their first physical product is 'Mix & Match for Emotions', a card game to help both autistic and non-autistic children express themselves by matching words and pictures.



接蕉喇 Banana Portal

何銘禧 — 互聯網技術

Jacky Ho Ming-hei — Internet Technology

來自其他大學的友好

Collaborators from other universities

接蕉喇是全港首個針對自由工作市場，並提供完全免費的綜合服務指南、配對和評價的平台。此平台不但提供透明的配對體驗，更以電子行銷方式幫助用戶拓展業務，目標是成為自由工作界的「OpenRice」。

Presenting itself as the 'OpenRice' of freelance services, Banana Portal is Hong Kong's first entirely free platform featuring integrated service guides, job matching and evaluation for the freelance field. Not only does it offer a transparent matching experience, but it also makes use of digital marketing to help users grow their business.



與歐洲高校及專業團體簽訂協議 MOUs signed with Czech university and European professional body

李嘉誠專業進修學院於去年 11 月分別與歐洲大學及專業團體簽訂協議，為學院的樹藝課程加強國際交流合作。在黃玉山校長與捷克共和國駐港總領事 Jan Juchelka 見證下，學院院長曾德源博士與捷克 Mendel University in Brno 林業及樹木科技學院副院長 Valerie Vranová 簽訂合作協議，在樹藝和樹木管理等方面開展更多學術交流。此外，學院亦與 Awarding Body Association (ABA) International 簽訂合作協議，由該會為學院的樹藝課程提供專業認證與學術支援。

LiPACE signed MOUs with a university and a professional body in Europe for the School's arboricultural programmes last November. Dr Benjamin Chan, Dean of LiPACE, and Ing. Valerie Vranová, Vice-Dean of the Faculty of Forestry and Wood Technology of Mendel University in Brno, Czech Republic, signed an MOU to signify the cooperation and exchange between the two universities. The ceremony was witnessed by President Prof. Yuk-Shan Wong and Consul-General of the Czech Republic in Hong Kong Mr Jan Juchelka. Another MOU was signed with Awarding Body Association (ABA) International to provide support and accreditation for LiPACE's arboricultural training programmes.



與 K11 再度合辦公開放映會 Creative talents showcased at K11

繼去年首次合作後，人文社會科學院今年與 K11 購物藝術館再度攜手合辦「MOVIE11 X 公開大學學生電影及動畫放映」活動。由 1 月 18 日開始，在今年首季的其中三個星期六，於 K11 購物藝術館露天廣場放映一系列由創意藝術學系學生與畢業生負責的原創作品，當中包括榮獲第 21 屆韓國富川國際動畫節網上影片組別「網民之選」(Netizen's Choice) 以及第 25 屆 ifva 獨立短片及影像媒體比賽動畫組「特別表揚獎」的《花挾》。

For the second year in a row, the OUHK has joined hands with K11 Art Mall to present to the public a series of innovative works by Creative Arts students and graduates. The series of screenings, entitled 'MOVIE11 X OUHK Screening of Student Films & Animations', kicked off with a launch ceremony on 18 January. Two other screening sessions have been scheduled on Saturdays during the first quarter this year. Among the films is an award-winning piece, *Amaryllis*, winner of the Netizen's Choice award (Online Film Category) at the 21st Bucheon International Animation Festival and Special Mention Award (animation category) at the 25th ifva Awards.

與肇慶加強交流合作 Exploring collaboration with Zhaoqing

大學於去年 12 月接待肇慶來賓，加強交流聯繫，探索未來合作方向。肇慶市市委副書記兼市長呂玉印、市委常委兼常務副市長李奔和副市長唐小兵於 12 月 5 日來訪，由黃玉山校長率領大學管理層接待。翌日，肇慶學院兩位代表亦到訪大學，由關清平學術副校長介紹大學最新發展，並向訪客展示校園設施。



The University greeted guests from Zhaoqing, Guangdong Province last December to strengthen ties and explore the feasibility of collaboration. On 5 December, a delegation led by Lu Yuyin, Mayor of Zhaoqing Municipality cum Deputy Secretary of the CPC Zhaoqing Municipal Committee, Li Ben, Member of the Standing Committee of Zhaoqing Municipal Committee cum Executive Vice Mayor, and Tang Xiaobing, Vice Mayor, met with President Prof. Yuk-Shan Wong and the senior management. The next day, representatives from Zhaoqing University paid a visit to the OUHK. They were introduced to the latest development of the University by Provost Prof. Reggie Kwan and also toured around the campus.

健康護理學院平頂 IOH topped out



經過兩年工程，本校賽馬會健康護理學院已於去年 11 月平頂，意味着大樓基本結構經已完工。現時，大樓正進行幕牆和電梯安裝工程以及內部裝修，並計劃在未來數月內裝置系統家具和設備，期望能在年底前完成所有工程及初步校驗。

The structure of the OUHK Jockey Club Institute of Health-care (IOH) building has been completed. After two years of construction, the building was topped out in November 2019. It is now undergoing curtain wall and lift installation along with interior fit-out work, with system furniture and equipment to be added in the next few months. All construction work and initial building commissioning are expected to be completed by the end of the year.





呂氏基金捐款一百萬元成立助學金 Lu's Foundation donates one million towards bursary scheme

本校再獲呂氏基金支持，慷慨捐贈一百萬元設立助學金，為有經濟困難的同學提供援助。去年 12 月 4 日，呂氏基金代表黃慧如先生及黃毅先生親臨公開大學致送捐款，由關清平學術副校長代表接收。受到社會活動及新型冠狀病毒疫情的影響，本港經濟或有可能因而轉差，此筆捐款正好為有需要的同學提供適時的支援。為答謝呂氏基金對大學的熱心支持，助學金將命名為「呂陳觀峯助學金」，由 2019/2020 學年開始，分三年發放予合資格學生。

The OUHK has recently received a generous donation of HK\$1 million from Lu's Foundation to relieve students' financial burden. On 4 December 2019, Foundation representatives Mr Huang Hwei-ru and Mr Ng Gei visited the OUHK to present the kind gift, which was received by Provost Prof. Reggie Kwan. In view of the possible economic downturn brought about by recent social unrest and the coronavirus epidemic, this donation offers timely support to financially needy students. In recognition of the Foundation's staunch support to the University, the bursary will be named the 'Lu Chan Koon Fung Bursary' and will be distributed to eligible students for three years starting from the 2019-20 academic year.

全新數碼培訓計劃 促進長者數碼共融 Enriched ICT training programme for the elderly

本校長者學苑獲政府資訊科技總監辦公室撥款支持，開辦長者數碼培訓課程「長者進階數碼培訓計劃——樂齡資 NET 新世代」。課程旨在協助長者了解數碼化社會的最新發展，提升他們在日常生活中應用數碼科技的能力，享受運用資訊及通訊科技的便利。計劃將推出九個課程供 60 歲以上長者免費報讀，內容涵蓋政府電子服務、智能醫療服務、常用手機應用程式及社交媒體等。學員亦有機會擔任課程助教，藉此與朋輩交流學習經驗。

Sponsored by the Office of the Government Chief Information Officer, the Elder Academy of the OUHK (EAOU) has launched the Enriched ICT Training Programme for the Elderly. A total of nine programmes will be offered to the elderly for free to help them keep abreast of the latest digital developments and to enhance their capability to adopt digital technology in their daily lives. The programmes cover a wide range of topics including the use of government e-services, digital medical services, mobile applications and social media. Elderly participants may also share their learning experience with their peers by assisting with the teaching in class.



計量學研討會探討國際單位制重新定義

Metrology symposium on redefined SI



科技學院與標準及校正實驗所、政府化驗所和香港檢測和認證局於2020年1月10日合辦「計量學研討會2020」，以配合獲重新定義的國際單位制。國際單位制以公制的七個基本單位組成。過去這些單位一直以人造物為基礎，然而人造物會隨時間和環境而變化，為了追求精準，科學家在近一世紀積極計算單位與自然常數的關係，把現有國際單位制重新定義。在2019年5月20日的「世界計量日」，經修訂的國際單位制正式生效，七個基本單位皆以物理定律掛鉤。是次「計量學研討會」沿用去年「世界計量日」的主題——「國際單位制 — 根本性飛躍」，由標準及校正實驗所主管徐佐文先生主講有關香港設立物理測量基準歷史的專題開始，向一眾檢測和認證從業員等參加者介紹測量標準的發展及其對科技的意義。

On 10 January 2020, the School of Science and Technology co-organized the Metrology Symposium 2020 with the Standards and Calibration Laboratory (SCL), the Government Laboratory and the Hong Kong Council for Testing and Certification in the context of the recent redefinition of the International System of Units (SI), which consists of the seven base units that constitute the metric system.

Historically, these units had been defined in terms of artefacts, which change with time and the environment. To strive for precision, scientists have been working to redefine them in relation to natural constants over the last century. Finally, on World Metrology Day 2019 (20 May), the revised SI with all seven base units linked to the laws of physics came into force. The Metrology Symposium hosted by the OUHK continued to explore the theme of World Metrology Day 2019, 'The International System of Units — Fundamentally Better'. Starting off with a keynote speech on the history of setting up primary standards of physical measurements for Hong Kong by SCL Head of Laboratory Mr Tsui Cho-man, the symposium took participants — many of them practitioners of the testing and certification industry — through the developments of measurement methods and their implications on science and technology.



公大講堂 GREAT SPEAKERS SERIES

中美貿易戰與未來經濟關係可謂近日最備受關注的國際關係議題之一。著名經濟學家香港中文大學藍饒富暨藍凱麗經濟學講座教授、史丹福大學李國鼎經濟發展榮休講座教授劉遵義於2020年1月6日分享他對此議題的見解。劉教授分析，貿易戰源於世界兩大經濟體之間的經濟、科技和地緣政治競爭，貿易不平衡的總值並不能反映雙邊貿易所帶來的實際利益，反而惡性競爭會限制雙方的選擇。他認為中美兩國的經濟能互相補足，可以通過協調以擴大貿易，最終實現雙贏。

On 6 January 2020, renowned economist Prof. Lawrence J Lau (Ralph and Claire Landau Professor of Economics at the Chinese University of Hong Kong and Kwoh-Ting Li Professor in Economic Development, Emeritus, of Stanford University) shared his views on one of the most topical issues in international relations: 'The China-US Trade War and Future Economic Relations'. Contextualizing the trade war in the economic, technological and geopolitical rivalry between the world's two largest economies, he pointed out that the gross value of the trade imbalance does not reflect the actual benefits brought by bilateral trade, while adverse competition would narrow the choice sets of both countries. In his opinion, given the economic complementarity between China and the US, a win-win solution can be achieved through coordinated expansion of trade.



劉遵義教授

Prof. Lawrence J Lau

其他近期學術活動

Other recent academic activities

創新科技與持續發展研究所 IRITS

凌永權教授：「穿戴式無創血糖估測的新人工智能技術」
(2019年12月16日)

Prof. Ling Wing-kuen: 'Novel AI Techniques for Wearable Non-Invasive Blood Glucose Estimation' (16 Dec 2019)

開放及創新教育研究所 IROPINE

電子學習實踐經驗研討會
(2019年12月13日)

Seminar on Best Practices in E-learning Delivery (13 Dec 2019)

再奪全球華文青年文學獎

Literary talent recognized in prestigious literary award

由香港中文大學文學院主辦的「全球華文青年文學獎」是一個跨地域、跨學科的文學創作盛會，歷屆吸引來自世界各地大專院校共 200 多位年青作者參與，堪稱全球華文文壇盛事。本校學生在連續兩屆賽事中均表現優秀，繼上屆四名學生獲頒獎項，今屆賽事中修讀創意寫作及電影藝術的黃嘉兒以作品《傷魚河》勇奪「短篇小說二等優秀獎」。她的作品以上水人生活為題，由三個不同的人物故事組成，取材自親身的成長經歷與觀察。所有得獎佳作稍後將於香港中央圖書館展出。



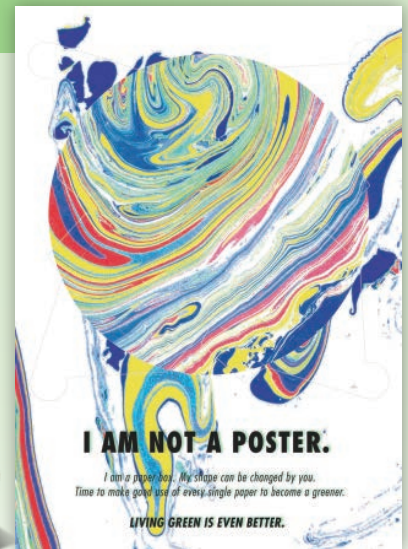
Tertiary students from diverse disciplines around the world converged on the 7th Global Youth Chinese Literary Award organized by the Faculty of Arts of the Chinese University of Hong Kong. As one of the city's most prestigious literary awards, it had received entries from students from over 200 institutions worldwide. For the second time in a row, the creative talents of young writers from the OUHK have been recognized in the event. Following the success of four students who previously took home various awards, Wong Ka-ye from the Creative Writing and Film Arts programme was presented the Excellence Award (Second Class) in the fiction section this year. Based on her own upbringing and observations, her short stories revolve around the life of people living in Sheung Shui and comprise the stories of three different characters. Her award-winning piece, along with other winning works, will be showcased later at the Hong Kong Central Library.

以非凡創意宣揚環保訊息

Greening up with creativity

香港印藝學會主辦「第『綠』感——環保創意設計比賽 2019」，鼓勵學生發揮創意，將印刷廢棄品升級再造，宣揚環保訊息。本校電影設計及攝影數碼藝術課程二年級學生劉雅艷以題為「我不只是海報」(I am not a poster) 的作品出戰比賽，將海報改造成漂亮獨特的包裝盒，不僅為舊海報賦予新生命，更為她帶來立體設計組冠軍、評判最喜愛獎和環保大獎三個獎項。

Lau Nga-yim Tina, Year 2 student of the Cinematic Design and Photographic Digital Art programme, has attained remarkable results in the Environmental Design Competition 2019 — The Green Sense, organized by the Graphic Arts Association of Hong Kong. In keeping with the theme of the competition — to promote environmental protection through the upcycling of paper products — Tina gave new life to a poster by turning it into a packaging box. Her creative work, entitled 'I am not a poster', was the winner of the 3D design category, and also took home the Judges Award and the Environmental Award.



為女性說故事 文學創作獲獎

Literary work on Hong Kong women wins accolade



語言研究榮譽學士(應用中國語言)四年級學生陳煒鋼在香港各界婦女聯合協進會主辦的全港文學創作比賽中取得佳績。比賽以「香港女性的故事」為主題，鼓勵參賽者思考女性在家、職場和社會的處境，以文學創作抒發感受和看法，從多角度描述和反映本港女性的發展狀況。陳同學的作品名為「我和兩個媽媽的聖誕奇蹟」，描述一對女同性戀人組織家庭，在社會上飽受壓力，最終獲家人諒解接受，獲頒公開組優異獎。各得獎作品將於稍後輯錄成文集。

Year 4 student of the Applied Chinese Language Studies programme Chan Wai-yan was presented a merit prize in the open section of the Hong Kong Literature Writing Competition organized by Hong Kong Federation of Women. The competition, based on the theme 'The story of women in Hong Kong', invited literature entries to depict the many roles and situations of local women in the family, workplace and society. Wai-yan's short story is about a lesbian couple encountering mounting pressure from society who ultimately gain acceptance and understanding from their families. Her work and other winning pieces will be documented for publication in the near future.

全國英語演講比賽勇奪兩獎

E&L student wins two awards at national English speaking competition

本校英語研究課程四年級學生陳團禮出戰由《中國日報》舉辦的「21世紀杯」全國英語演講比賽（香港賽區），交出亮麗成績。陳同學首先入圍準決賽，成為來自六間大學共13位選手之一，就演講主題「What global citizenship means to me」，從全球暖化、污染、性別平等議題闡述個人觀點，繼而晉身決賽五強之列。經過指定題目演講、即席演講及問答環節多輪激戰，陳同學憑着出色表現，連奪大學組亞軍及「最佳風度獎」。

Chan Tuen-lai, a Year 4 student of the English Language Studies programme, spoke his way to success in the 21st Century Cup: National English Speaking Competition 2020 organized by *China Daily*. Tuen-lai was among the 13 semi-finalists from six local universities speaking on the theme 'What global citizenship means to me', expressing his views on such topics as global warming, pollution and gender equality. With an impressive speech, Tuen-lai made it to the final round where he competed against four other contestants in delivering a prepared speech and an impromptu speech, and managing a Q&A session. With his gutsy efforts, Tuen-lai won a well-deserved second place in the university category and also the Best Manner Award.



得獎動畫再獲肯定

Another prize for award-winning animation



由五位修讀動畫及視覺特效課程的學生吳穎蕎、黃盈莖、何秀汶、梁日豪和林輝共同創作的動畫《花挾》，再度為他們帶來獎項和讚譽。這套得獎作品講述一名成長於50年代的本地女裁縫如何在傳統觀念的枷鎖下，勇敢追求夢想及獨立自主。作品早前已贏得第21屆韓國富川國際動畫影展網上影片組別的「網民之選」(Netizen's Choice)獎項，今次再下一城，在第25屆ifva獨立短片及影像媒體比賽獲頒動畫組的「特別表揚獎」。

Ng Wing-kiu, Wong Ying-kwan, Ho Sau-man, Leung Yat-ho and Lam Fai from the Animation and Visual Effects programme re-

ceived another accolade with their animation short *Amaryllis*. The production depicts how a female tailor who grew up in Hong Kong during the 1950s pursued her dreams and independence despite the oppression of a traditional society. Following success in the Bucheon International Animation Festival 2019 in which the students won the Netizen's Choice award of the online film category, they were recognized in the 25th ifva Awards and took home the Special Mention Award in the animation category.

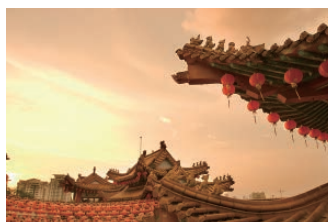


Programmes and Courses 課程

李嘉誠專業進修學院新課程

New programme by LiPACE

廟宇管理專業文憑以現存的專業廟宇管理證書為基礎，為證書畢業學員、現職廟宇管理從業員、廟宇義工及有興趣的公眾人士提供進階專業培訓。課程內容涵蓋中國民間宗教的歷史、文化、崇拜儀式，以及廟宇發展和營運等；除課堂講授外，還包含工作坊、考察和實務體驗等元素，讓學員從多角度學習。



Built on the existing Certificate in Professional Temple Management, the **Professional Diploma in Temple Management** provides further training to graduates of the Certificate, temple workers and volunteers, and interested members of the public. It covers the history, culture and ritual practices of Chinese folk religions, the developments of temples, and the skills of temple management, with workshops, field visits and practical training sessions in addition to lectures offering diverse learning experiences.



升級革新 優化學習體驗

New look,
enhanced facilities and
better learning experience

大學圖書館換上新貌，提供充滿活力的學習空間和更舒適、便捷的設施。同時，語文中心正式啟用，提供一站式英語學習及輔導服務，為同學帶來更佳學習體驗。

Check out the new vibrant looks of the Stanley Ho Library on the Main Campus and the Ho Sik Yee Library on the Jockey Club Campus! While facilities at the libraries have been enhanced to cater for the needs of various users, the Language Centre has also been launched to provide a range of one-stop English learning services.





優化學習空間

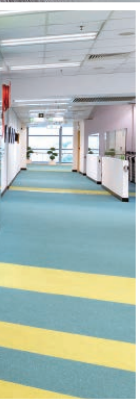
Enhanced learning space



為配合師生對使用圖書館設施需求的轉變，大學圖書館在 2019 年 8 月完成多元學習空間與學習空間提升計劃，翻新並優化了館內設施，令人耳目一新。位於賽馬會校園的何息夷圖書館設置了全新的多元學習空間，提供多樣化的學習分區，包括可供個人或小組使用的自修及協作學習空間；可靈活調配作專題講座或工作坊的活動場地，以及舒適的休憩區。兩間小組研習室更增設電子白板，方便同學進行討論或研習。至於位於正校園的何鴻燊圖書館，近入口處的空間和互聯網工作站範圍亦已重新設計，並於一樓新設協作學習區。



The Library completed the Library Learning Commons and Learning Space Enhancement Project in August 2019 with the aim of refurbishing the learning spaces of the two libraries to better serve users' needs. At the Ho Sik Yee Library on the Jockey Club Campus, the newly designed Learning Commons incorporates features that facilitate different learning needs and activities, including zones for studying in groups or individually, and a cozy reading and refreshment corner. The space can also be arranged flexibly for subject talks and workshops. Each of the two group study rooms is equipped with an interactive whiteboard to facilitate group discussion and collaborative learning. Back on the Main Campus, the entrance area of the Stanley Ho Library and the Internet Workstations Area have been given a fresh look with modern furniture that encourages collaborative learning. A new Collaboration Zone has also been set up on the first floor.



成立語文中心

Newly launched Language Centre

為提升學生的英語水平，位於何鴻燊圖書館一樓的語文中心於 2019 年 10 月正式成立，設有英語角、提供一對一英語研習，以及舉辦不同主題的工作坊。大學更特別培訓三位外籍實習生擔任導師，打造全英語學習環境，為全日制課程學生帶來輕鬆互動的英語學習新體驗。

To enhance students' English communication skills, the Language Centre was set up in October 2019 on the first floor of the Stanley Ho Library. The Centre offers a variety of learning services and activities, including the English-speaking corner, one-to-one consultation sessions and language workshops. Three international interns have been trained to serve at the Centre, creating an all-English environment for full-time students to immerse in and to use the language interactively in cozy surroundings.





處境學習活動

Service learning programme

人文社會科學院與香港婦女中心協會賽馬會華富中心合辦「樂瞻好義」離婚婦女處境體會日，十名學生於1月11日參與活動，通過互動戲劇工作坊和「真人圖書館」，了解離婚女性所面對的各種困難，包括被拖欠贍養費的情況。

In collaboration with Hong Kong Federation of Women's Centres Jockey Club Wah Fu Centre, the School of Arts and Social Sciences organized a service learning programme on 11 January. Through an interactive drama workshop and a 'human library', the ten participating students gained a deeper understanding of the plight of divorced women, such as difficulty in claiming maintenance payments.



版印年畫賀鼠年

Celebrating the Year of the Rat with paint art

為迎接鼠年，田家炳中華文化中心與致遠基金會和華齡基金會於1月22日合辦了「DIY 鼠年版印年畫」活動，讓參加者體驗傳統版畫製作。

A DIY paint art activity jointly organized by the OUHK Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture, High Achievers Foundation and Unique Life Foundation was held on 22 January to celebrate the Year of the Rat. The activity offered participants a taste of Chinese traditional folk art and the opportunity to make their own creations.

以相片與畫作展現桂林風貌

Photography and sketch exhibition on Guilin

創意藝術學系的十位同學在去年6月參加「桂林義教暨藝術交流團」，到訪廣西師範大學濼江學院。田家炳中華文化中心於去年11月8至28日舉行了有關交流團的展覽，展出同學以寫生畫作和相片記錄的桂林山水人情面貌。

Ten Creative Arts students took part in a cultural exchange and service tour to Guilin, Guangxi Province last June and visited Lijiang College of Guangxi Normal University. The OUHK Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture exhibited their sketches and photographs of the picturesque landscapes of Guilin from 8 to 28 November last year.





認識創新科技及可持續發展產業 Learning innovative technologies for a sustainable future

電子及電腦工程課程學生於去年底先後參加了本地和海外交流考察，豐富學習體驗。去年 10 月 20 至 28 日，24 名師生前往芬蘭赫爾辛基和羅瓦涅米，從參觀赫爾辛基大學、阿爾托大學，以及科技企業諾基亞等，了解當地的可持續經濟與創新科技發展。此外，電子暨電腦工程師學會公開大學學生分會於 11 月 28 日安排 17 位師生到訪機電工程署教育徑，認識綠色建築科技。

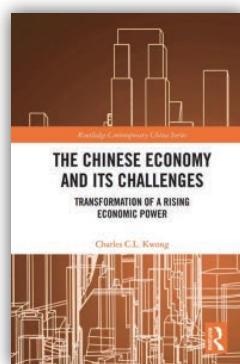
In the last quarter of 2019, students from the Electronic and Computer Engineering programme were offered invaluable opportunities to enrich their learning experiences. A 24-member study tour to Helsinki and Rovaniemi, Finland was held from 20 to 28 November. Participants acquired a more comprehensive understanding of the country's high-tech economy and innovative technologies through visits to such places as the University of Helsinki, Aalto University and Nokia. Meanwhile, 17 students and staff toured the Electrical and Mechanical Services Department (EMSD) Education Path. The visit, organized by the IEEE OUKH Student Branch on 28 November, allowed students to learn more about green building technologies.



New Publications 新書介紹

軍政下的香港 — 新生的大東亞核心

人文社會科學院
趙雨樂教授合編



The Chinese Economy and Its Challenges: Transformation of a Rising Economic Power

Prof. Charles Kwong
Dean of the School of Arts and Social Sciences



琵琶高手陳敏莊 感謝恩師解惑

Pipa master Chan Man-chong thanks teachers for resolving her doubts

陳敏莊校友在三十周年校慶晚宴上以琵琶獨奏《十面埋伏》，技驚四座。此曲情感時而澎湃，時而悽惻，起伏跌宕，震人心魄，她形象化地描述為「儼如打了一場仗！」數十年來，她反覆彈奏此曲，人與曲早已融為一體，2006年更曾指揮百人合奏，她憶述：「當中有我的徒子，甚至徒孫。」

2001年，陳敏莊於本校完成中國人文學科文學士兼讀課程，「我喜歡中國文化，最愛傾聽老師授課，令我智慧增長。修課五載，實在受益良多。」但在人生路上，她為人師表的日子更長：「音樂並非我的主要職業，教學才是。」她本人尤其推許唐代文學家韓愈在〈師說〉所言：「師者，所以傳道、受業、解惑也」，成為她求進步和曉諭後輩的座右銘——教師就是要為學生解開疑難。

陳敏莊的父親早年已參與粵曲伴奏，是她首位啟蒙老師。在他薰陶下，年紀輕輕便已懂得唱曲和彈奏多種中樂器，16歲開始更義務教授琵琶。手握蘊含千年文化的樂器，深信音樂的感染力：「我有個理想，藉教授音樂宣揚中國文化。」



師者，解惑也

有謂千日琵琶百日箏，她於中一的器樂班選學琵琶，皆因難度高，她視之為自我挑戰。當時父親為了鼓勵她，每天走路上班，省下車錢給她買琵琶。她憶述曾經因為忙於學生會會務，疏於練習導致比賽落敗，更想過半途放棄：「老師用激將法說：『遇小小挫折便放棄，不是你的個性。』」這句話儼如當頭棒喝，令我鬥志重燃，這正是解惑！」隨後她天天苦練，又請跟名家學樂的師妹為她示範，最終在比賽奪魁，更獲評判稱讚她力量澎湃。她回想到：「師妹幫助、評判欣賞，都解了我的惑。」

60、70年代，藉欣賞唱片和音樂會自學，她形容那是自己最能解惑的時期。1974年加入香港中樂團，1979年轉職音樂事務統籌處中樂部音樂主任，有幸與琵琶大師、中央音樂學院林石成教授結緣，拜師學藝：「他傳授我真正的傳統技藝，認真身教，是為我解惑最深的老師。」

盼生命影響生命

歷年來她抓緊機會前赴世界各地演出交流，尤記得1977年在英國獨奏，凌厲的指法獲當地評論推許為「如有十四根指頭！」其後她涉足指揮，多次帶領青年樂團外訪，除了貼身照顧，更以身作則，嚴格要求青年團員循規蹈矩，認真演奏：「希望感染他們，日後以這種態度處世待人，傾聽更深層的內心掌聲。」

自2004年於音樂事務統籌處退休後，陳敏莊一直擔任香港彈撥中樂團總監及駐團指揮。個性率真瀟爽的她，談到面對散漫的學生時，立即重重拍了一下枱面，重演如何嚴加訓誨。多年來對音樂、教學都認真投入，堅毅不移，她指着手上校慶晚宴專注演出的相片笑言：「我告訴學生，這就是堅定的眼神！」

At the University's 30th Anniversary Banquet, alumna Ms Chan Man-chong fascinated the audience with her pipa solo *Ambushed from Ten Sides*, an instrumental piece that she has played over and over for decades. In 2006, she even conducted an ensemble of 100 musicians. 'Among them were my students, and even my students' students.'

Ms Chan completed her part-time degree programme in Chinese Humanities at the OUHK in 2001. She loves Chinese culture and is inspired in particular by the words of Han Yu, a writer of the Tang Dynasty, in one of his articles about teachers: 'A teacher, one who could propagate doctrine, impart knowledge, and resolve doubts.'

Under the influence of her father, Ms Chan learned to sing Cantonese opera and played a variety of Chinese musical instruments at a very young age. Back then, her father walked to work every day in order to save money to buy her a pipa. The young musician began to teach pipa voluntarily when she was only 16. 'It's my dream to promote Chinese culture through teaching music,' she says.

Ms Chan joined the Hong Kong Chinese Orchestra in 1974 and later became a Music Officer in the Chinese Music Department of the Music Office in 1979. A fortunate encounter made her a student of pipa master Prof. Lin Shicheng of the Central Conservatory of Music. 'I am so blessed to have acquired his truly traditional pipa skills and to have learned from his serious and responsible attitude to life. He's the one I turn to when doubts arise.'

Over the years she has performed in various parts of the world. In a solo performance in the UK in 1977, her superb fingering won praise from local reviewers, who commented that it was 'as if she had fourteen fingers.'

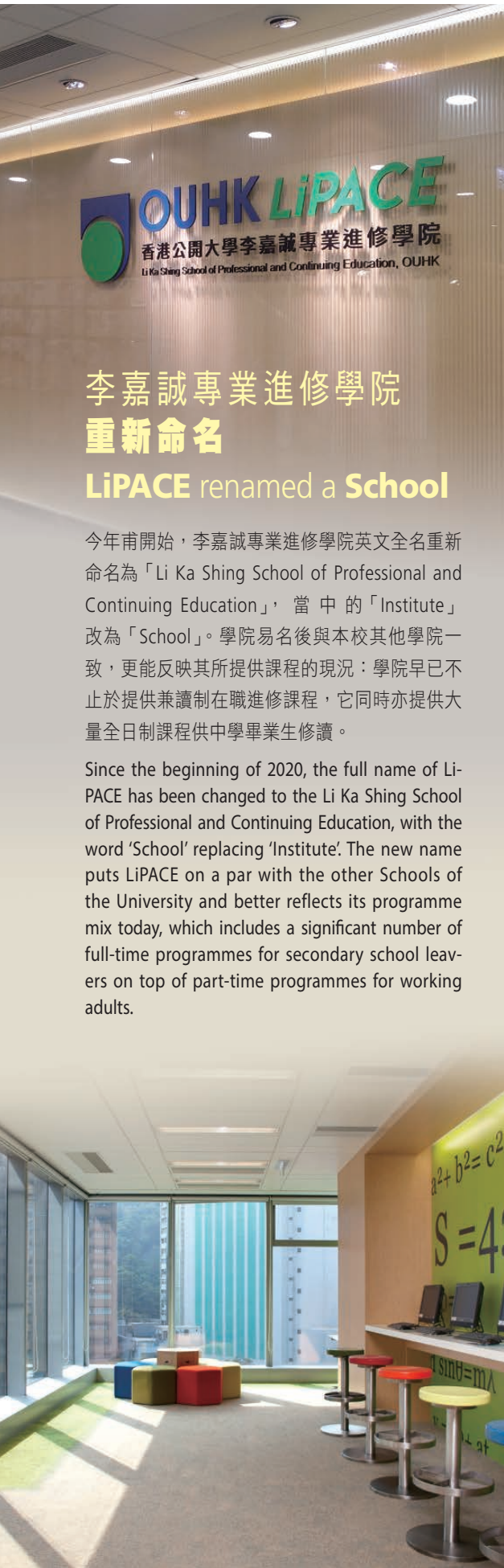
Since then she has ventured into conducting and has led youth orchestras to perform overseas. During tours, she would emphasize discipline among the young performers and urge them to give their mind to every single performance. 'I hope they will make it a way of life in the future, and hear the applause deep in their heart,' she reflects.

Ms Chan retired from the Music Office in 2004, and has become the Director and Resident Conductor of the Hong Kong Plucked String Chinese Orchestra since then.

Video



三十周年校慶晚宴表演精華片段
Performance highlight of
the 30th Anniversary Banquet



李嘉誠專業進修學院 重新命名

LiPACE renamed a School

今年甫開始，李嘉誠專業進修學院英文全名重新命名為「Li Ka Shing School of Professional and Continuing Education」，當中的「Institute」改為「School」。學院易名後與本校其他學院一致，更能反映其所提供課程的現況：學院早已不止於提供兼讀制在職進修課程，它同時亦提供大量全日制課程供中學畢業生修讀。

Since the beginning of 2020, the full name of LiPACE has been changed to the Li Ka Shing School of Professional and Continuing Education, with the word 'School' replacing 'Institute'. The new name puts LiPACE on a par with the other Schools of the University and better reflects its programme mix today, which includes a significant number of full-time programmes for secondary school leavers on top of part-time programmes for working adults.

發表扶貧論文獲獎

Best presentation award for poverty alleviation paper

人文社會科學院劉淑雯博士於2019年12月5日至6日在斯里蘭卡科倫坡舉行的「第六屆貧困與可持續發展國際會議」上獲頒「全場最佳演說獎」。她在會上發表題為「旅遊業作為扶貧工具的效用：以中國南方一個漁村島嶼為例」的研究，於60位演講者中脫穎而出，獲得最高評分。

Dr Karen Liu of the School of Arts and Social Sciences received the Best Overall Presentation Award in the 6th International Conference on Poverty and Sustainable Development held in Colombo, Sri Lanka on 5 and 6 December 2019. Her paper entitled 'The Effectiveness of Tourism as a Tool for Poverty Alleviation: A Case Study of a Fishing Island in South China' received the highest score among the works of 60 fellow presenters.



第二度獲頒理財教育獎

Second Financial Education Champion Award

李嘉誠專業進修學院連續第二年獲投資者及理財教育委員會頒發「理財教育獎」。除每年舉辦公眾投資教育活動外，學院的「自在人生自學計劃」及「長者學苑」均有開辦理財課程，向婦女及長者教授有關儲蓄、投資等理財概念。

LiPACE was presented the Financial Education Champion Award by the Investor and Financial Education Council for the second year in a row. Among LiPACE's financial education initiatives are the annual investment education seminar for the public, and financial management courses under the Capacity Building Mileage Programme and the Elder Academy, providing women and senior citizens respectively with key knowledge about saving and investment.



大學刊物獲表彰

Commendation for University publications

大學的兩份刊物在 MerComm Inc. 舉辦的國際「Mercury 大獎」中勇奪兩項殊榮。「Mercury 大獎」旨在嘉許優秀的專業傳訊項目，而《公開大學2018-2019年年報》和最新的《公開大學簡介》分別獲得「年度報告—整體表現」銅獎及「宣傳冊子」組別榮譽獎。

Two publications by the University won praise at the Mercury Awards, an international awards programme run by MerComm Inc. to celebrate achievement in professional communications. The Annual Review 2018-2019 clinched a Bronze award in the 'Annual Reports — Overall Presentation' category, while the latest Corporate Brochure stood out in the 'Brochures' category and was presented an Honours award.





圖書館新面貌
A New Look for the Library



香港公開大學
THE OPEN UNIVERSITY
OF HONG KONG



ouhk.edu.hk